



Disney English

迪士尼英语家庭版

小熊维尼启智科普故事集

隐身高手变变变

Who's Hiding?



外语教学与研究出版社

FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

小熊维尼启智科普故事集

隐身高手变变变

Who's Hiding?

美国迪士尼公司 编著
(美)珍妮弗·杰特 改编
董宇虹 翻译



外语教学与研究出版社
FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS
北京 BEIJING

京权图字：01 - 2010 - 0377

Copyright © 2010 Disney Enterprises, Inc.

Based on the "Winnie the Pooh" works by A. A. Milne and E. H. Shepard. All Rights Reserved.

图书在版编目(CIP)数据

隐身高手变变变：汉英对照 / 美国迪士尼公司编著；(美)杰特(Jett, J.)改编；董宇虹译. — 北京：外语教学与研究出版社，2010.3

(小熊维尼启智科普故事集)

书名原文：Who's Hiding?

ISBN 978 - 7 - 5600 - 9469 - 4

I. ①隐… II. ①美… ②杰… ③董… III. ①英语—儿童读物 IV. ①H319.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2010) 第 046399 号

你有你“优”——点击你的外语学习方案

www.2u4u.com.cn

阅读、视听、测试、交流

购书享积分，积分换好书



出 版 人：于春迟

策划编辑：向恬田

责任编辑：向恬田

执行编辑：黄如露

改 编：(美)珍妮弗·杰特

翻 译：董宇虹

封面设计：许 岚

设计制作：第五纪

出版发行：外语教学与研究出版社

社 址：北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址：<http://www.fltrp.com>

印 刷：北京盛通印刷股份有限公司

开 本：787×1092 1/16

印 张：10

版 次：2010 年 5 月第 1 版 2010 年 5 月第 1 次印刷

书 号：ISBN 978 - 7 - 5600 - 9469 - 4

定 价：26.80 元

* * *

如有印刷、装订质量问题，请与出版社联系

联系电话：(010)61207896 电子邮箱：zhijian@fltrp.com

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话：(010)88817519

物料号：194690001



前言

为什么地上的水坑会消失不见？太阳晚上到哪里去了？蜘蛛是怎样织出网来的？为什么动物们会发出不同的声音？善于观察的孩子，总会有问不完的为什么。

“小熊维尼启智科普故事”是一套有趣的双语科普故事书。四册图书分别围绕自然常识、季节天气、动物昆虫常识和动物的“特异功能”这四个孩子最关心的主题展开，将贴近生活的科普知识与有趣的故事融为一体，让孩子和小熊维尼一起探索世界、认识世界。我们在每个故事后面都设置了动手活动和小游戏，让孩子体验亲手揭开科学奥秘的喜悦。

这套双语图书采用中英双语不对称对照的方式，中文部分生动有趣，英文部分简单易懂，让孩子在不知不觉中掌握英语，玩转双语。

还等什么呢，赶快翻开图书，让孩子在小熊维尼的陪伴下，发现问题、探索世界吧！





维尼 Winnie the Pooh

胖胖的，圆圆的，最喜欢憨憨地笑，酷爱吃蜂蜜，是个无忧无虑的乐天派。



小猪 Piglet

小个子、胆小、有些自卑，但承载着一颗慷慨和慈善的心，在朋友的鼓励下也会勇气十足。



跳跳虎 Tigger

大个头儿，调皮、开朗、充满活力，最喜欢蹦蹦跳跳，有时会制造一些小麻烦。



Main Characters

人物介绍

屹耳 Eeyore

有些忧郁，总认为自己事事不顺，但很值得信赖，能与别人友好相处。



罗宾 Christopher Robin

百亩林里唯一的人类形象，
非常聪明，乐于助人。



小豆 Roo

活泼好学，肯帮
妈妈干家务，有很强
的好奇心和求知欲，
是个小冒险家。



袋鼠妈妈 Kanga

小豆的妈妈，温和、
善良、慈祥，做一手好
菜，总是把家里收拾得很
整洁。



瑞比 Rabbit

聪明、勤劳、
爱干净，做事有主
见，重友谊，脾气
有些急躁。



猫头鹰 Owl

很有学问，十分
喜欢说话，常常滔滔
不绝地说个不停。





隐身高手变变变
Who's Hiding?



动物王国建筑师
How Do You Make That Web?



动物本领大不同
How Do You Hop So High?



他们都是夜猫子
Why Aren't You Asleep?



隐身高手变变变

Who's Hiding?



今天天气真不错！瑞比决定在百亩林里散散步。当他走到池塘边的时候，突然听见身后传来跳跳虎的声音。

“野兔，野兔，野兔，你在那里吗？”跳跳虎大声喊着，跳到瑞比旁边，“我在找一只野兔，你看见了吗？”他问瑞比。

One fine day, Rabbit **walks** through the Wood. He hears Tigger calling.

“**Hare**, hare, hare, are you there?” Tigger calls. He **jumps** to Rabbit.

“I’m looking for a hare,” he says.





one

—

fine

晴朗的

walks

走, walk 的第三人称单数形式

hare

野兔

jumps

跳, jump 的第三人称单数形式



“我没看见野兔呀。”瑞比回答，“你为什么要找野兔啊？”

“我们在玩躲猫猫游戏。”跳跳虎解释说，“不知道他藏到哪里去了，我正在找他呢。”

“听起来很好玩儿。”瑞比说，“我可以和你们一起玩吗？”

“当然可以！”跳跳虎高兴地回答。

“I don't **see** any hare,” says Rabbit.

“We're **playing** a game,” says Tigger. “He **hides**, and I look for him.”

“That sounds fun,” Rabbit says. “Can I play, too?”





see

看见

playing

玩, play 的现在分词

hides

躲藏, hide 的第三人称单数形式



于是，瑞比和跳跳虎一起寻找野兔。这时候，猫头鹰正好从他们上方飞过，他看见瑞比和跳跳虎在灌木丛里钻来钻去，便停下来好奇地问：

“你们在干什么呢？”瑞比擦了擦汗，气喘吁吁地说：“我们在找野兔！”

“找野兔？”猫头鹰说，“野兔棕色的毛跟木头的颜色像极了。要是他躲在树林里，那可不好找呢！不过，我的眼力很不错的，让我来帮你们找吧。”



Owl sees Rabbit looking for the hare.

"Hares are very hard to **find**," Owl says. "Their **brown** fur blends in with the Wood. But I can help you."



说完，猫头鹰张开翅膀，飞上了天空。他睁大眼睛，在百亩林上空飞了一圈，可还是没有发现野兔。

Owl **flies** high and low over the Wood. But he doesn't see the hare.





猫头鹰决定先休息一下。他看见一棵开满鲜花的大树，于是朝它飞了过去，降落在树枝上。可是，树上的那些“鲜花”突然呼啦一下全都飞了起来！原来，那些并不是花，而是很像花的蝴蝶。

He lands on a tree covered with **flowers**. The flowers rise **up** and fly away!



flies	飞, fly 的第三人称单数形式
flowers	花, flower 的复数形式
up	向上



这时，袋鼠妈妈和小豆正好从树下经过。“看呀，妈妈！”小豆兴奋地说，“那儿有一棵蝴蝶树！”

“那些蝴蝶在树上休息。”猫头鹰对他们说，“我还以为他们是树上开的花呢！他们长得太像花了。”

